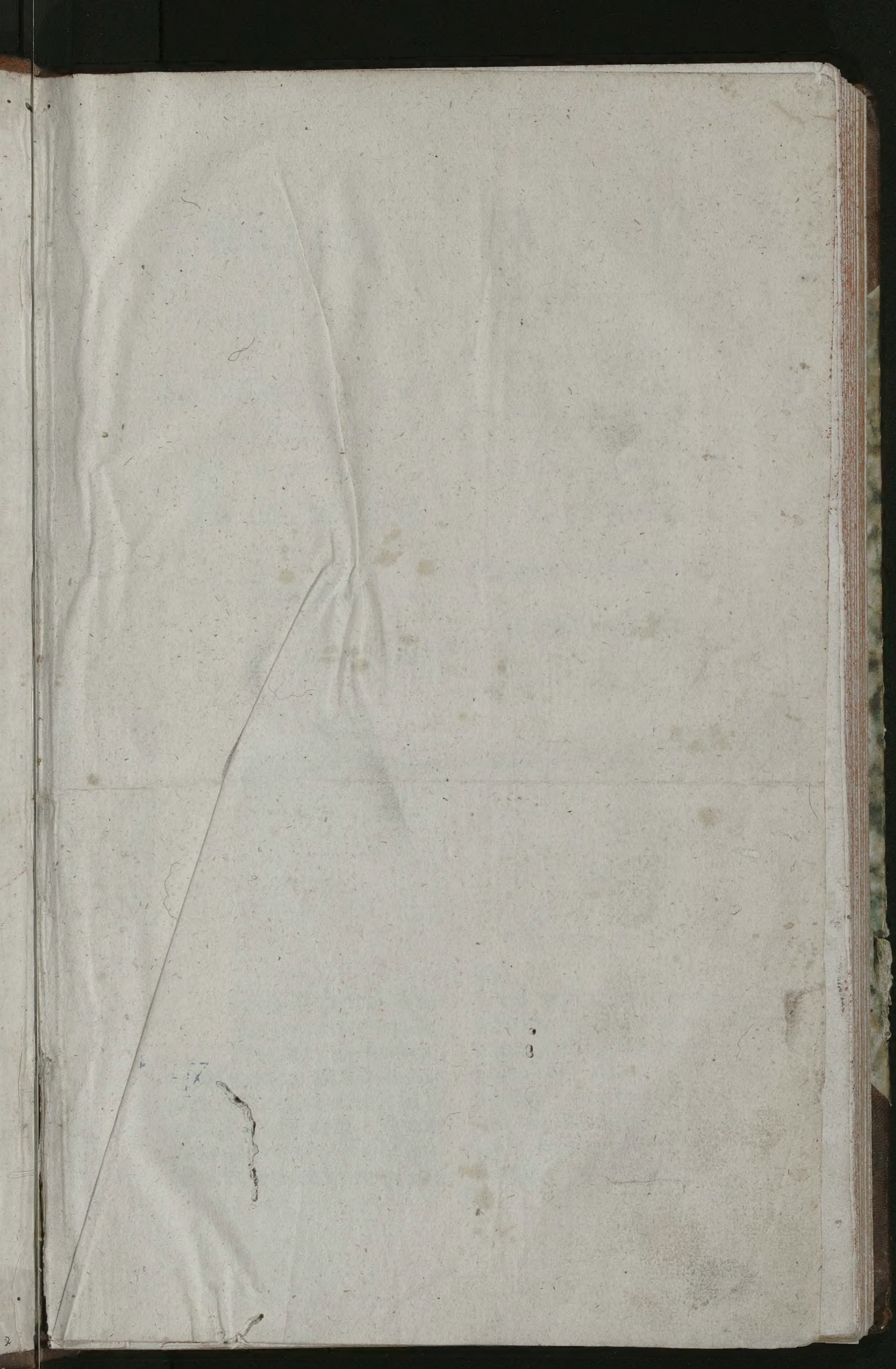


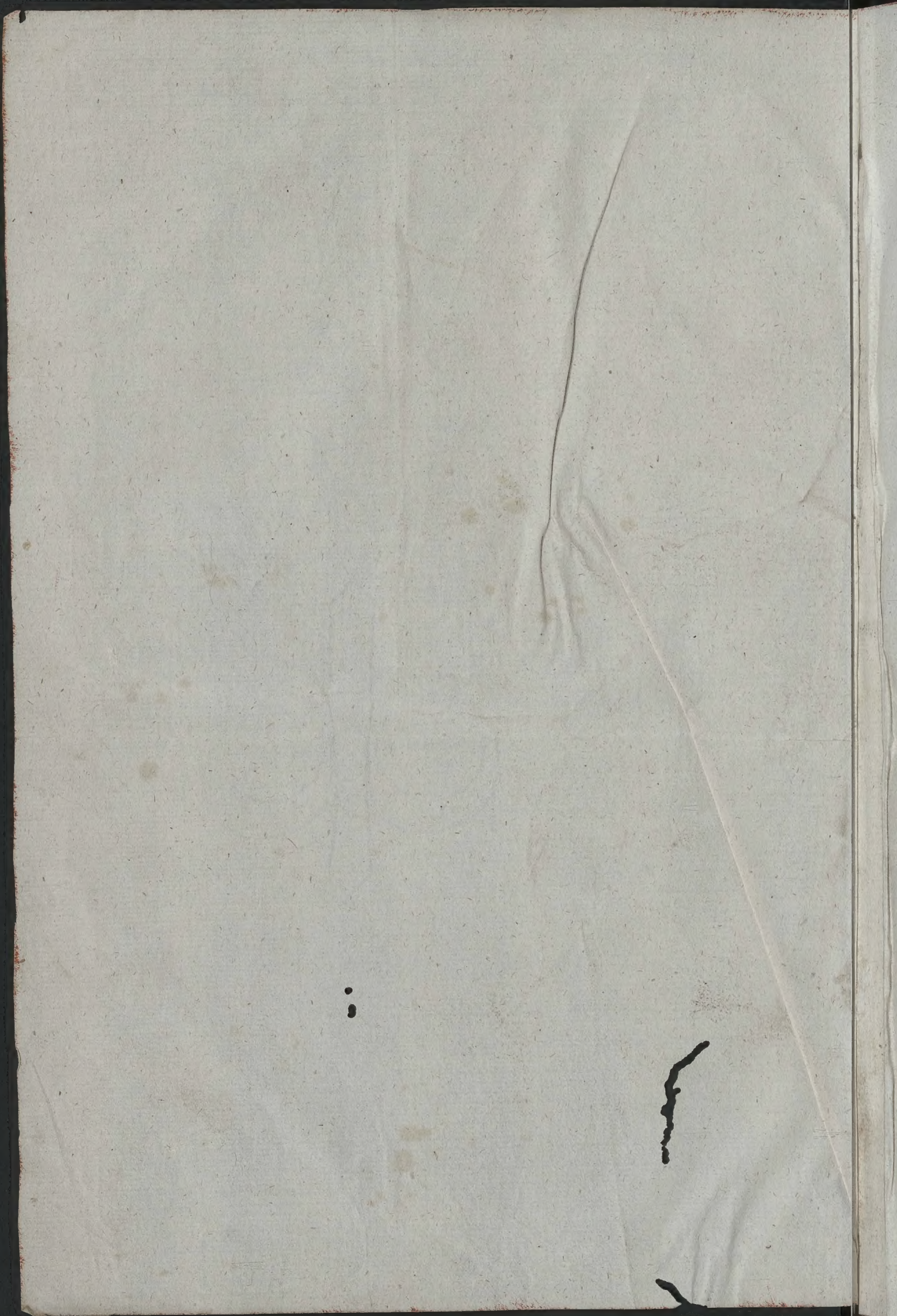


K-XI-12











**W**ir Franz der  
Zwente, von Gottes  
Gnaden erwählter römischer  
Kaiser, zu allen Zeiten Mehr-  
rer des Reichs, König in Ger-  
manien, zu Hungarn, Böh-  
heim, Galizien und Lodome-  
rien ic. Erzherzog zu Oester-  
reich, Herzog zu Burgund und  
zu Lothringen, Großherzog  
zu Toskana ic. ic.

---

**E**ben dieselben Grundsätze,  
welche bereits Unsere Vor-  
fahren gloriwürdigsten Anden-  
kens bewogen haben, die  
Leibeigenschaft zuerst in Ih-  
ren böhmischen und österrei-  
chischen Erblanden, und in

**M**Y FRANCI-  
SZEK WTÓRY Z BOŻEY  
ŁASKI OBRANY CESARZ  
RZYMSKI, PO WSZYSTKIE  
CZASY POMNOŻYCIEL RZE-  
SZY, KROL NIEMIEC-  
WĘGIER, CZECH, GALICYI  
Y LODOMERYI, ARCY-XIĄ-  
ŻE AUSTRYI, XIĄŻE BUR-  
GUNDYI Y ŁOTHARYNGII,  
WIELKI XIĄŻE TOSKAN-  
SKI, ETC ETC.

---

**T**e same zasady które  
iuz nieśmiertelney pamię-  
ci Przodków Naszych po-  
budziły, do uchylenia nie-  
wolniczego poddaństwa  
nayprzód w Naszych Cze-  
skich i Austryackich dzie-  
der



der Folge auch in den unter den Namen von Galizien und Lodomerien den österreichischen Erbstaaten einverleibten Provinzen aufzuheben, bestimmen Uns nunmehr auch Unseren westgalizischen Unterthanen einen gleichen Beweis Unserer Aufmerksamkeit auf ihren gemeinschaftlichen Wohlstand dadurch zu geben, daß Wir von nun an die Leibeigenschaft auch in Unserer Provinz Westgalizien hiemit gänzlich aufheben, und sie in eine gemässigte Unterthänigkeit verändern. Dieser Veränderung zu Folge

§. 15.

Steht jedem Unterthanen, von der Herrschaft hinwegzuziehen, und sich nicht allein irgend anderswo in Westgalizien, sondern auch in anderen Unseren Erbstaaten

erzlichen Kraiach, a potém také w Prowincyach pod imieniem Galicyi i Lodomeryi do dziedziczo-Aultryackich Państw wcielonych, skłaniaia Nas teraz do dania Naszym Zachodnio - Galicyiskim Poddanym równego dowodu Naszey bacznosci o ich powszechné dobro przez to, iż poddaństwo niewolnicze odtąd także w Naszey Prowincyi Galicyi Zachodniey ninieyszemi zupełnie znośiemy, i oneż w poddaństwo umiarkowane zamieniamy. Stosownie do takowey odmiany

§. 16.

Wolno jest każdemu poddanemu, wynieść się z Dominium, i nie tylko gdzie indziej w Galicyi Zachodniey, ale też i w innych Naszych Państwach  
ten



ten niederzulassen, oder sonst Dienst und Erwerbung zu suchen. Zur Erhaltung der allgemeinen Ordnung aber sind bei dem Abzuge von einem, und der Niederlassung an dem andern Orte folgende Vorschriften zu beobachten.

Um von einem Dominium in ein anderes, oder auch von einem Kreise in den andern zu übersiedeln, ist die Einwilligung der eigenen Grundobrigkeit zureichend, um welche aber derjenige, welcher abziehen will, sich gehörig zu melden hat. Dagegen aber die Übersiedlung in ein anderes, es sey konskribirtes, oder nicht konskribirtes Erbland geschehen soll, muß die Bewilligung der Landesstelle eingeholet werden.

dziedzicznych osieść, lub wreszcie szukać służby i zarobku. Dla utrzymania jednak powszechnego porządku zachowane być mają w czasie wynoszenia się z iednego miejsca, a osiadania na drugim następujące przepisy.

Chcąc z iednego Dominium przenieść się do innego, albo też z iednego Cyркуlu do drugiego, pozwolenie własney Zwierzchności gruntowej jest dostatecznym, o które zamyslaący się wynieść, przyzwoicie zgłosić się ma. Jeżeli zaś przeniesienie się do innego iakiego dziedzicznego kraju czy to Konskrypcyi podległego, czy nie nastąpić miało, musi pozwolenie od Rządu Kraiowego być zasiągnięte.



Das Ansuchen geschieht für den Unterthan von der Grundobrigkeit mittels des Kreisamtes, und ist in diesem Falle noch besonders das Zeugniß von der künftigen Obrigkeit des Ubersiedlers über dessen hinlänglichen Nahrungsstand beizubringen.

Die Grundobrigkeit ist jedem, der von ihrer Herrschaft abziehen, und sich anderswo niederlassen will, den Entlasschein unverweigerlich zu ertheilen, und solchen nebst einem Passe auf ungestempelttem Papier unentgeltlich auszufertigen schuldig: wovon sie dann von Fall zu Fall das Werbbezirkskommando zu verständigen hat.

Unterthanen, die Bauerngründe, es seyn erkaufte oder unerkaufte, besitzen, und sol-

Prozbe za poddanym wnieść ma Zwierzchność gruntowa przez Urząd Cykularny, i okazać w tym razie osobno ieszcze zaświadczenie od przyszley przenoszącego się Zwierzchności względem dostatecznego onegoż sposobu wyżywienia się.

Zwierzchność iest obowiązana każdemu, chcącemu się wynieść z iey Dominium, i ofieść gdzie indziey, zaświadczenie odprawy nie odwłócznie napisac, i takowe wraz z paszportem na niestempowanym papierze bezpłatnie wydać: o czym za każdym razem Werbunkową Dystryktu Komendę uwiadomić ma.

Poddani, chłopskie grunta czy to kupione, czy niekupione posiadający, i  
che



che verlassen wollen, sind verpflichtet, der Obrigkeit vorher darauf einen andern tauglichen Landwirth zu stellen.

Sollte über die Tauglichkeit des Landwirths sich ein Anstand äussern, so ist darüber durch das Kreisamt zu entscheiden, welches überhaupt auch in allen anderen Fällen, wo eine Obrigkeit Entlassscheine ohne hinlängliche Ursache verweigerte, von Amtswegen einzugehen, und dieselbe entweder zur Ertheilung des Entlassscheines anzuhalten, oder solchen selbst auszufertigen hat.

§. 2.

Die Grundobrigkeit, auf deren Herrschaft ein Uiber-

siedler sich niederlassen will, B

onez opuscić chcący, są obowiązani, Zwierzchności wprzód innego zdatnego na nie Gospodarza postawić.

Gdyby względem zdatności gospodarza trudność iakowa zachodziła, ta w tey mierze przez Cyrkuł roztrzygnioną bydma, który w powszechności także we wszystkich innych przypadkach, w którychby Zwierzchność zaświadczeń odpraw bez dostateczney przyczyny odmawiała, z Urzędu weyść, i oneż albo do dania zaświadczenia odprawy przynaglic, albo takowe sam wydać powinien.

§. 2.

Zwierzchność grunto-  
wa, w której Dobrach  
przenoszący się osieść  
hat



hat von dem Ankömmling stets die Beibringung des Entlassscheines zu verlangen, und, wenn er damit nicht versehen wäre, dieses sogleich dem Kreisamte anzuzeigen, damit nach vorhergegangener Erhebung der Umstände der ohne Entlassschein Entwichene entweder an seine Obrigkeit zurückgeliefert, oder sonst mit einer angemessenen Strafe be-  
leget werde.

Grundobrigkeiten, die diese Vorschrift zu beobachten unterlassen, haben nicht nur der vorigen Obrigkeit alle auf die Auffindung des ohne Entlassschein abgezogenen Unterthans etwa verwendeten Kosten zu ersetzen, sondern unterliegen noch einer verhältnismässigen Geldstrafe zur Polizentasse.

chce; żądać ma zawsze od przychodnia zaświadczenia odprawy, a gdyby takim nie był opatrzony, donieść o tym natychmiast Urzędowi Cyrkularnemu, ażeby, za poprzedzającym wybadaniem okoliczności bez zaświadczenia odprawy zbiegły od swej Zwierzchności albo na powrót przystawiony, albo też przyzwoicie ukarany był.

Zwierzchności zachowanie tego przepisu zaniedbujące, nie tylko przeszłej Zwierzchności wszelkie na wyszukanie poddanego, który się bez zaświadczenia odprawy wyniósł, położone koszty powrócić powinny, ale i jeszcze podpadają proporcjonalnej karze pieniężnej do Kassy Policyiney.



Jedem Unterthan steht frey, sich zu verhehlen, ohne andere Verbindlichkeit, als daß er seiner Obrigkeit davon die Anzeige macht, und von derselben darüber einen Meldzettel erhebt. Die Obrigkeit hat den angesuchten Meldzettel binnen 3 Tagen von der geschehenen Anmeldung, unter Strafe von 12 Dukaten unentgeltlich, und ohne Verweigerung zu verabsorgen, oder sofern besondere Ursachen zur Verweigerung eintreten, solche in der eben bestimmten Frist dem Kreisamte anzuzeigen, welches nach gepflogener Untersuchung den ohne zureichenden Grund verweigerten Meldzettel selbst auszufertigen haben wird.

Eben so können die Unterthanen nach Wohlgefallen sich

Kazdemu poddanemu wolno jest zenić się, bez innego obowiązku, iak że o tym Zwierzchności swej oznaymić, i od niej wziąć na to kartę zgłoszenia się musi. Zwierzchność żadaną kartę w przeciągu 3 dni od nastąpnego zgłoszenia się pod karą Czerw. zło. 12. bezpłatnie, i bez ociągania się wydać, albo jeżeliby ośbliwsze przyczyny do odmówienia zachodziły, takowe w czasie dopiero oznaczonym Urzędowi Cyrkularnemu donieść ma, który po uczynionym roztrząśnieniu, kartę wzgłoszenia się bez dostatecznej przyczyny odmówioną sam napisać będzie powinien.

Również mogą poddani podług upodobania do



auf Wissenschaften und Künste verlegen, Handwerke erlernen, sich jeder ehrbaren Beschäftigung widmen, und ihrem Erwerbe und Verdienste, wo sie ihn finden, nachgehen, ohne eines Losbrieftes zu bedürfen, als welche von nun an gänzlich aufhören.

§. 5.

Mit der aufgehobenen Leibeigenschaft hört zugleich auch die bisherige Schuldigkeit der Unterthanen auf, der Obrigkeit im Allgemeinen Herrschafts- oder sogenannte Waisendienste zu leisten. Nur diejenigen, welche beider Eltern verwaiset sind, haben der Obrigkeit wegen der von selber unentgeltlich zu besorgenden Obervormundschaft die Waisenjahre, wo sie Herkommens sind, jedoch nicht länger, als durch drey Jahre abzubieten, wofür aber die Obrigkeiten verbunden sind, ihnen Kost und

nauk i kunsztow przykładać się, rzemiosł wyuczać, chwytać się wszelkiego uczciwego zatrudnienia, nabytku swego i zarobku, gdziekolwiek go znajdą, pilnować, nie potrzebując listu uwalniającego, gdyż te odtąd całkiem ustaia.

§. 5.

Z uchylonym poddaństwem niewolniczym, ustaie zarazem do tych czas zwyczajna powinność poddanych, odbywania Zwierzchności powszechnie dworskich czyli tak zwanych usług sierocińskich. Ci tylko, którzy z obojga Rodziców osierociałemi są, mają Zwierzchności z przyczyny opieki zwierzchniczey, bezpłatnie przez nią zawiadywaney lata sierocińskie, tam z kąd pochodzą, iednakże nie dłużej iak przez trzy lata odsługiwać, za co iednakże

Klei-



Kleidung, denjenigen Waisen aber, welche das 14<sup>te</sup> Jahr erreicht haben, den nemlichen Liedlohn abzureichen, welchen andere freywillige Dienstbothen nach Beschaffenheit ihrer Dienstleistung empfangen. Inzwischen sind auch diejenigen, welche jetzt wirklich Waisendienste verrichten, und kraft dieses Patents von denselben losgesagt werden, nicht eher als nach einem halben Jahre, von dem Tage dieses kundgemachten Gesetzes an, diese Dienste zu verlassen, befugt; wogegen aber denselben ebenfalls von diesem Tage Kost und Kleidung, und bei Erreichung des 14<sup>ten</sup> Jahres der Liedlohn gebührt.

§. 6.

Ubrigens, und da auch nach aufgehobener Leibeigenschaft die Unterthanen den

Zwierzchność jest obowiązana, onymże wyżywienie i odzienie, tym zaś sierotom, które 14<sup>y</sup> rok osiągnęły, też samą dawać płacę, iaką inni dobrowolnie służący podług gatunku swej służby odbierają. Tym czasem nawet ci, którzy teraz istotnie posługi sierocińskie odbywają, a na mocy tego Uniwersału od nich uwolnionemi są, nieprędzey iak w pół roku, licząc od dnia tey obwieszczoney ustawy, takowe usługi opuścić mogą: natomiast zaś onymże równie od tego dnia wyżywienie i odzież, a za osiągnięciem 14<sup>go</sup> roku płaca przynależy.

§. 6.

Wreszcie, gdy także po uchylonym poddaństwie niewolniczym pod-

Grunde



Grundobrigkeiten zum Gehorsam und allen geschlichen Entschuldigungen, wie entgegen die Obrigkeit ihren Unterthanen zum Schutze verpflichtet bleiben; so werden die ersten den Obrigkeiten sowohl alle Geld- und Naturalschuldigkeiten, als die Frohndienste (Roboten) welche die Inventarien ausmessen, auch künftig ohne Weigerung leisten, die Obrigkeiten von ihrer Seite aber sich enthalten, von ihren Unterthanen andere, oder mehrere Schuldigkeiten, als in den Inventarien ausdrücklich bestimmt sind, zu fordern; oder bei nun aufgehobener Leibeigenschaft denselben weiter solche Verpflichtungen aufzulegen, welche sie vorhin als leibeigene Menschen zu leisten gehalten waren.

Wie Wir dann gegenwärtiges Gesetz nicht nur sämt-

dani swym Zwierzchnosćiom gruntowym do posłuszeństwa, i wszelkich ustawnych opłat, iako na wzajem Zwierzchności poddanym swoim do obrony obowiązani zostają; zacyz ym pierwsi Zwierzchnościom wszelkie tak pieniężne i naturalne powinności, iako też pańszczyznę (robociznę) iaka inwentarzami wymierzona iest i na przyszłość bez ociągania się odbywać będą, Zwierzchności zaś z swojej strony nie mają wymagać od poddanych swoich innych albo większych powinności nad te, które inwentarzami wyraźnie są oznaczone, albo pochylonym teraz poddaństwie niewolniczym takowe obowiązki na nich wkładać, do których odbywania przedtym iako ludzie niewolni pomuszani byli.

Która ninieysza ustawa aby iak nayściśley zach-



lichen Obrigkeiten und Unterthanen auf das genaueste zu beobachten, sondern auch allen Unseren landesfürstlichen Behörden; über diese Beobachtung sorgfältig zu wachen, zur strengen Pflicht machen.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien den 17<sup>ten</sup> Jänner im siebenzehnhundert neun und neunzigsten, Unserer Reiche des Römischen und der Erbländischen im siebennten Jahre.

Frantz.

wana była, nie tylko wszystkim Zwierzchnościom i poddanym, ale też wszelkim. Naszym Kraiowym Urzędom, aby zachowania oneyże pilnie przestrzegali surowo nakazujemy.

Dañ w Naszym głównym i rezydencyonalnym Mieście Wiedniu dnia 17<sup>go</sup> Miesiąca Stycznia Siedmset dziewiędziesiąt dziewiątego, Panowania Naszego Rzymskiego i dziedzicznego kraiowego siódmego Roku.

FRANCISZEK.



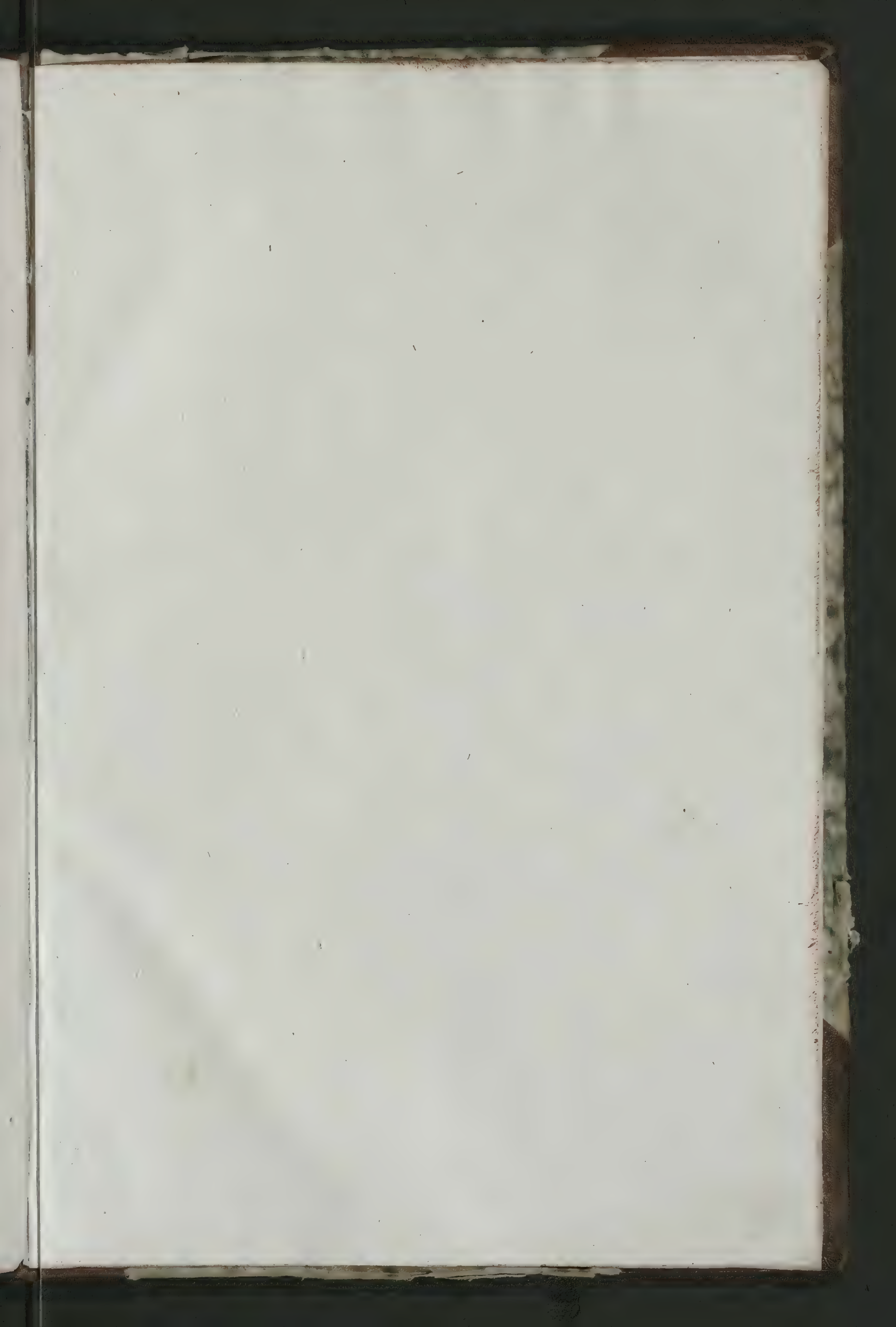
Josephus Comes à Mailath,  
Reg<sup>em</sup> Gal<sup>ie</sup> & Lod<sup>ie</sup> Cane<sup>us</sup>

Ad Mandatum Sacre Cæsareo  
Regiæ Majestatis proprium.  
Frantz Anton von Balbacci.

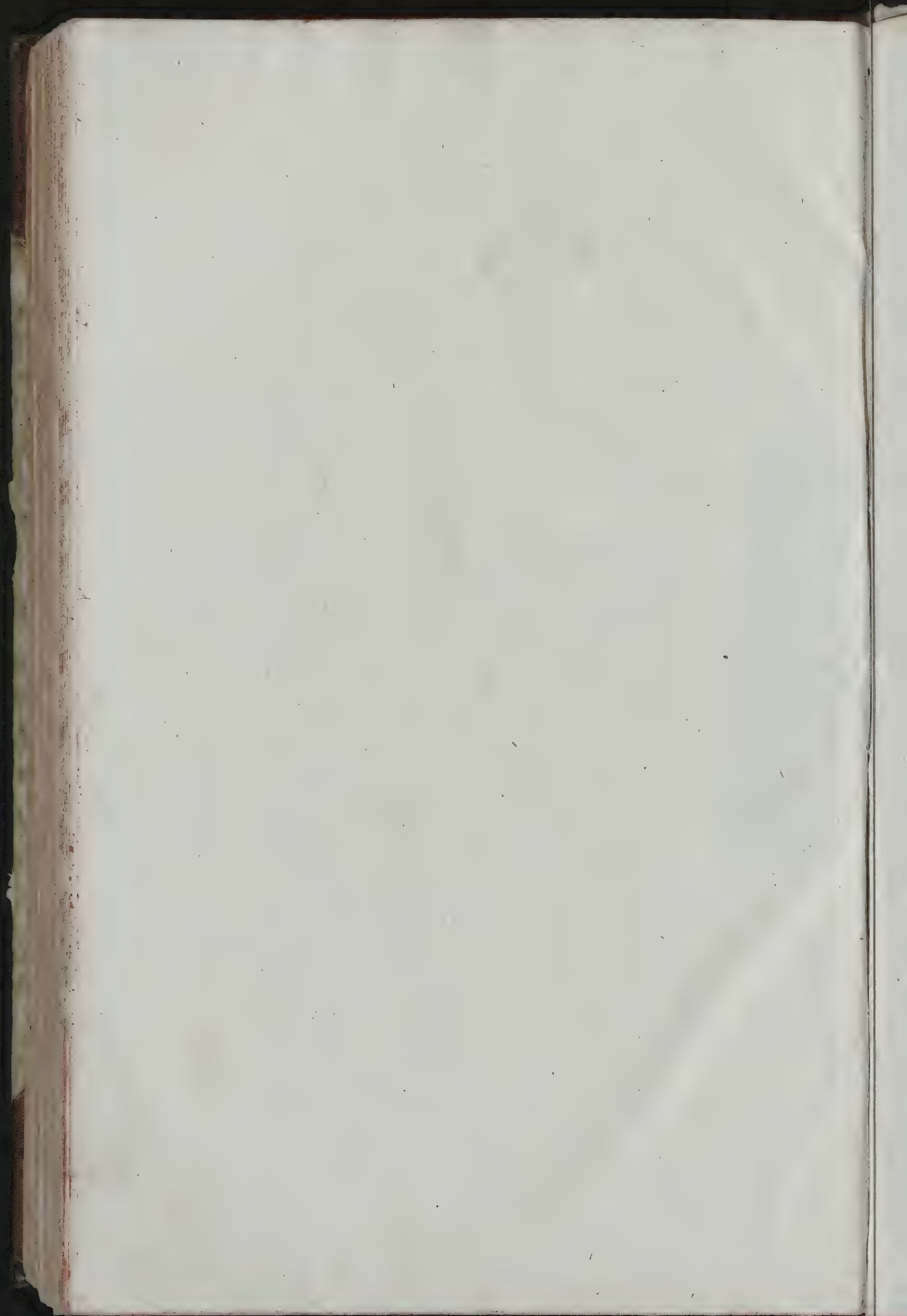




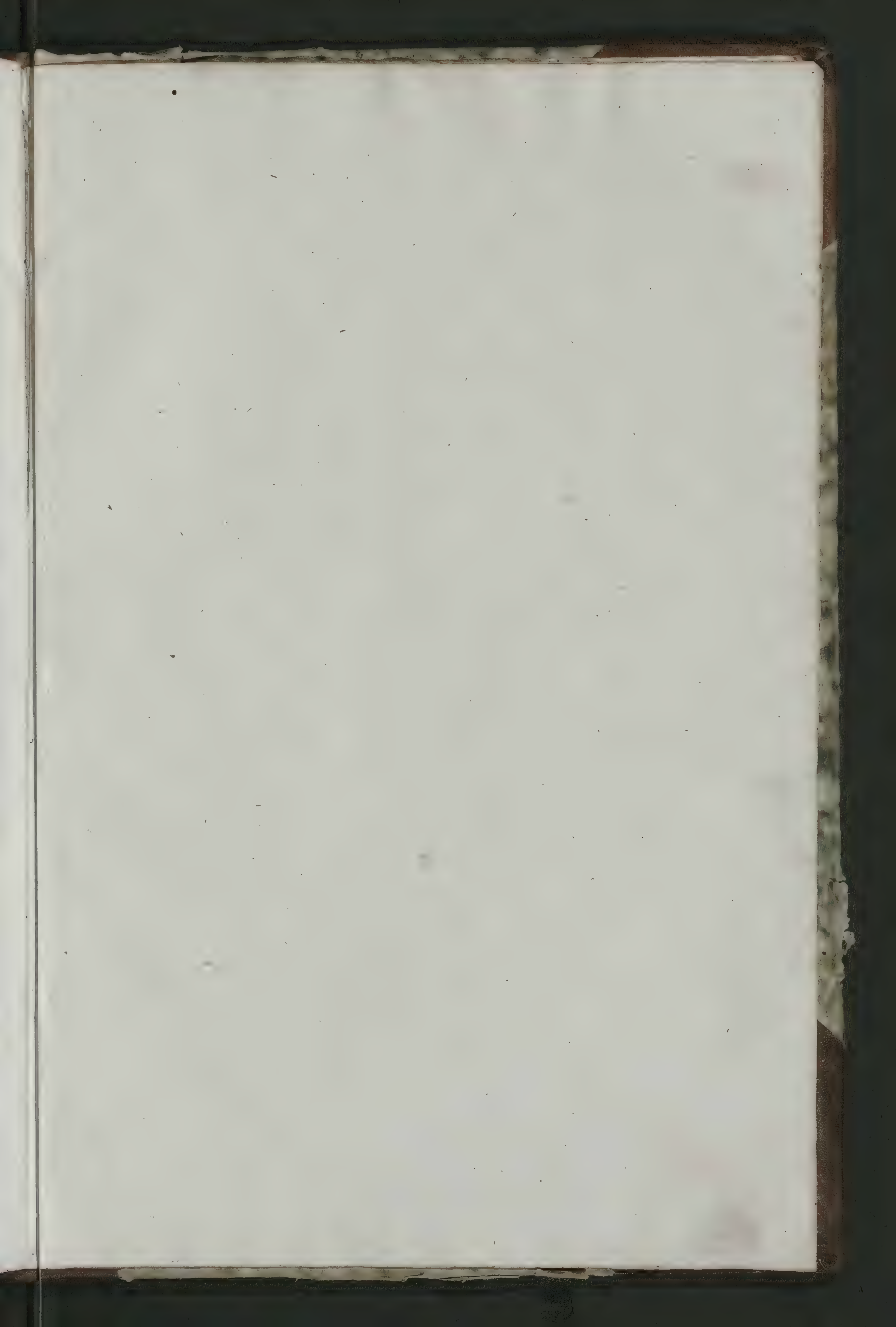




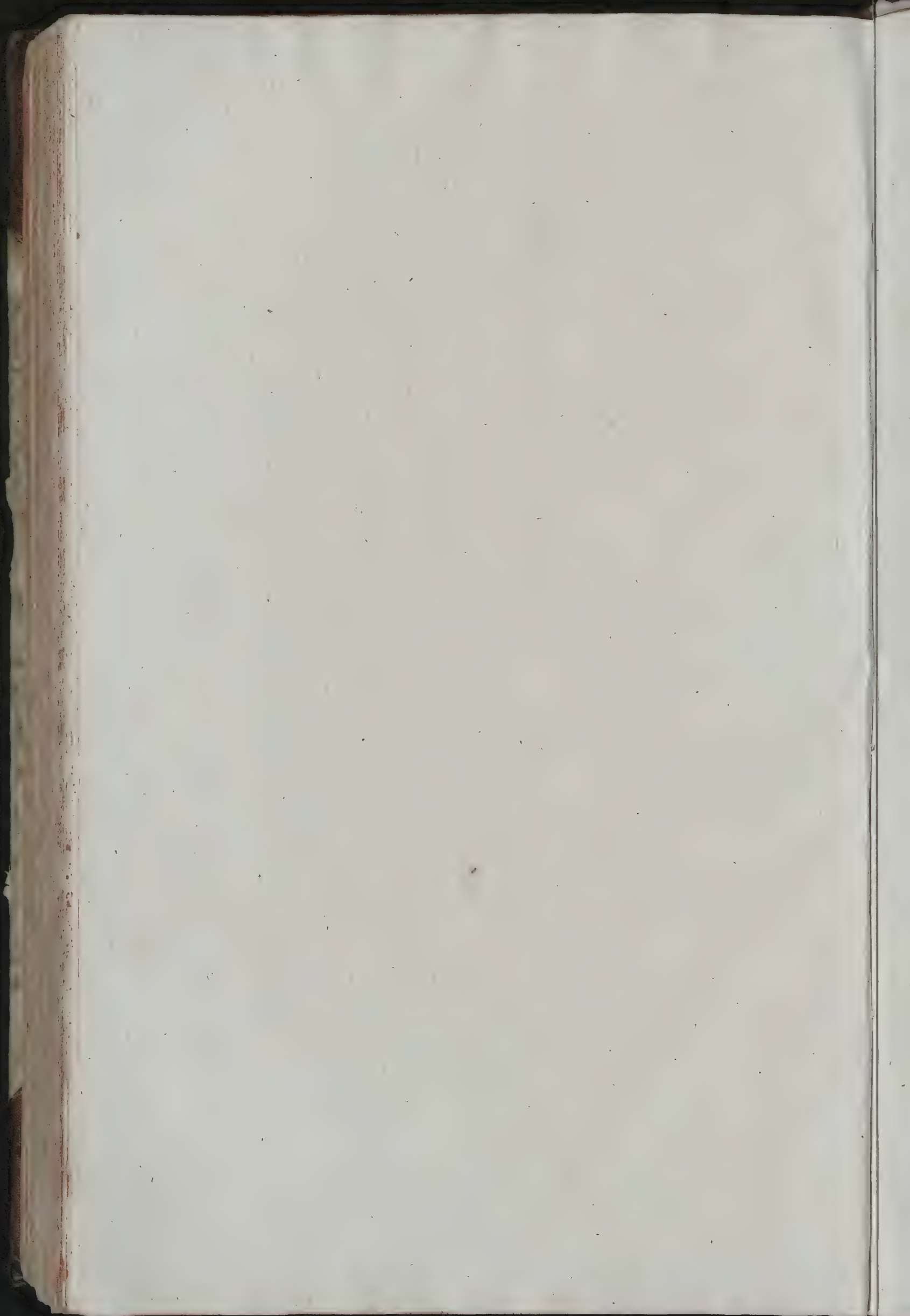




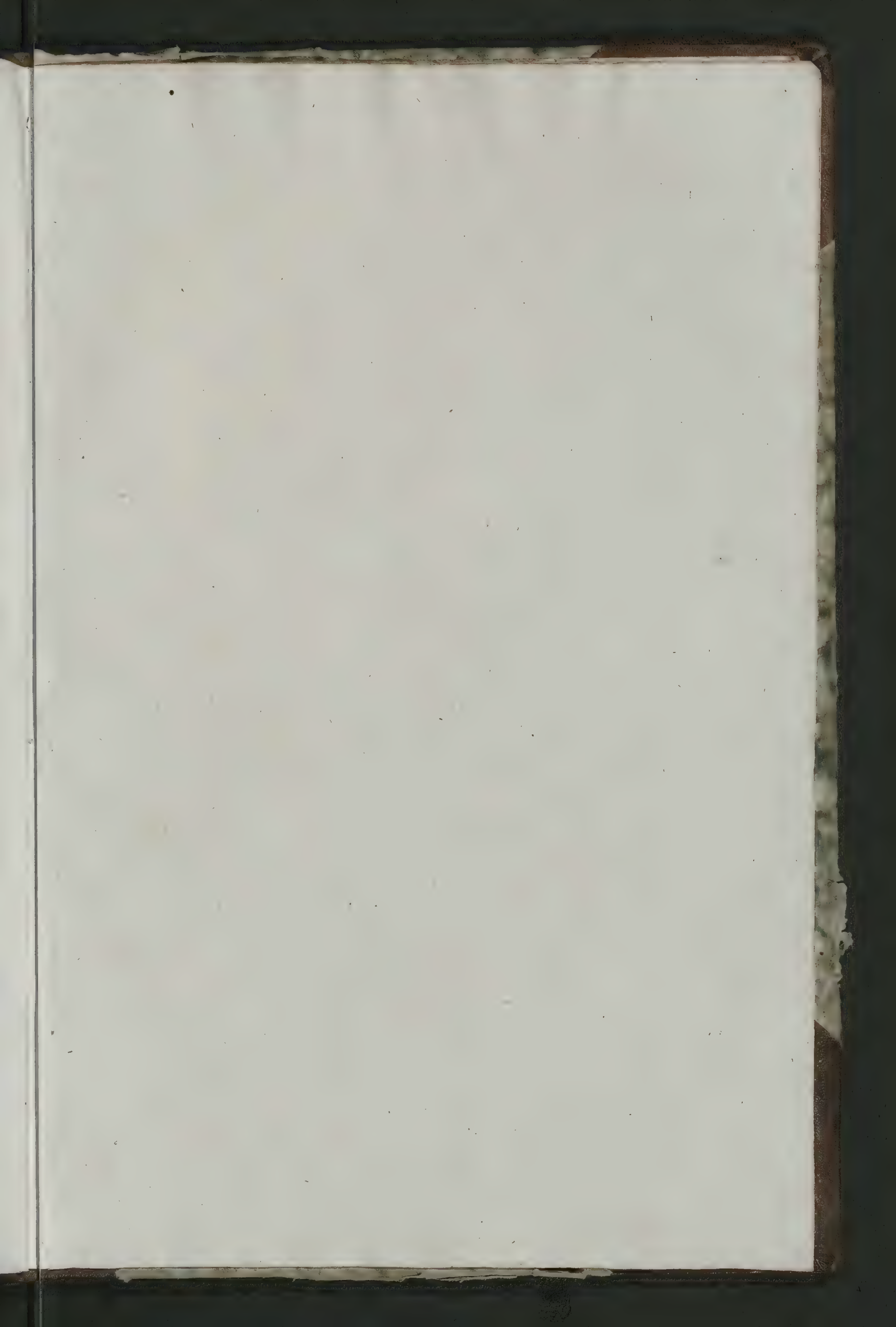




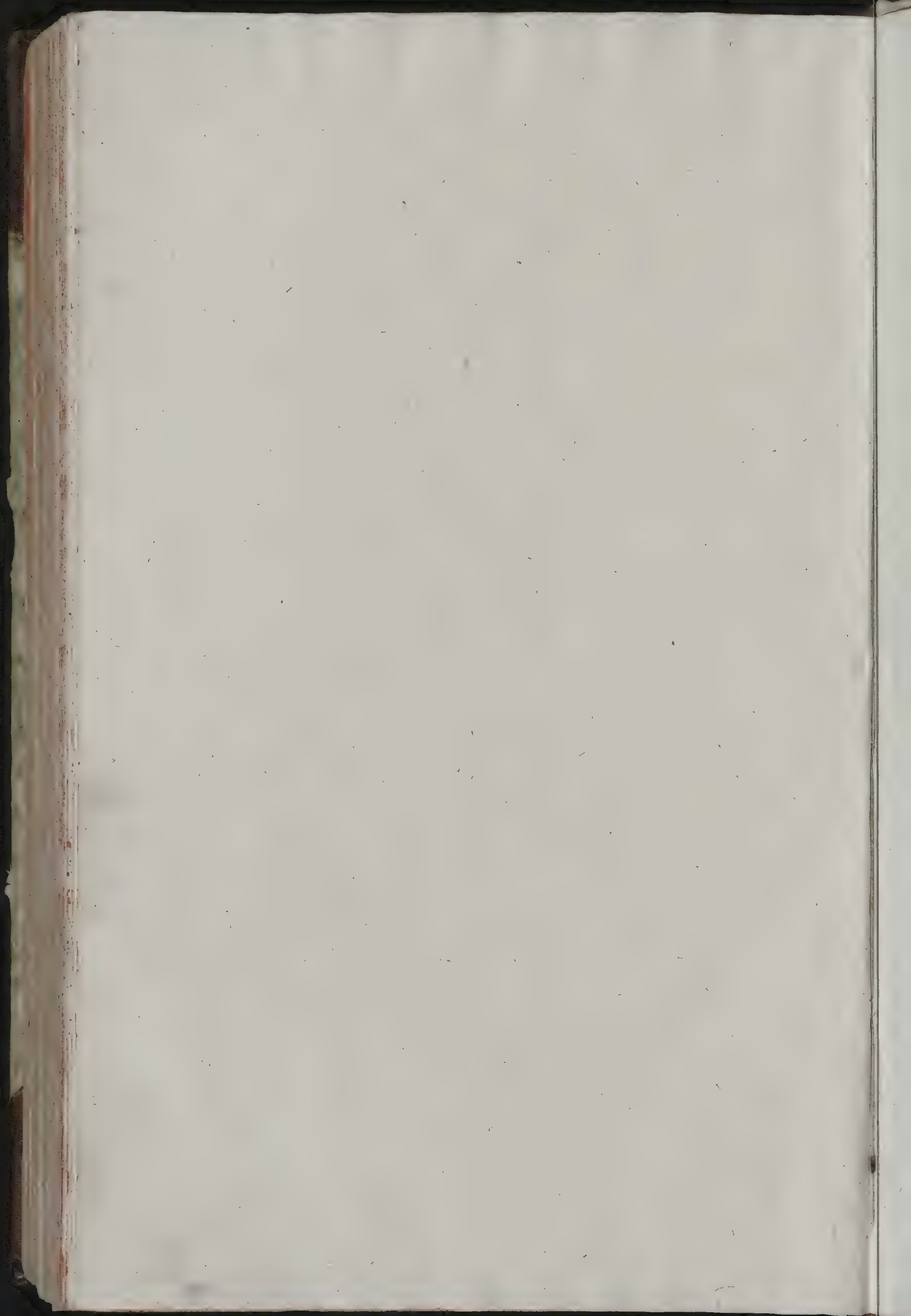




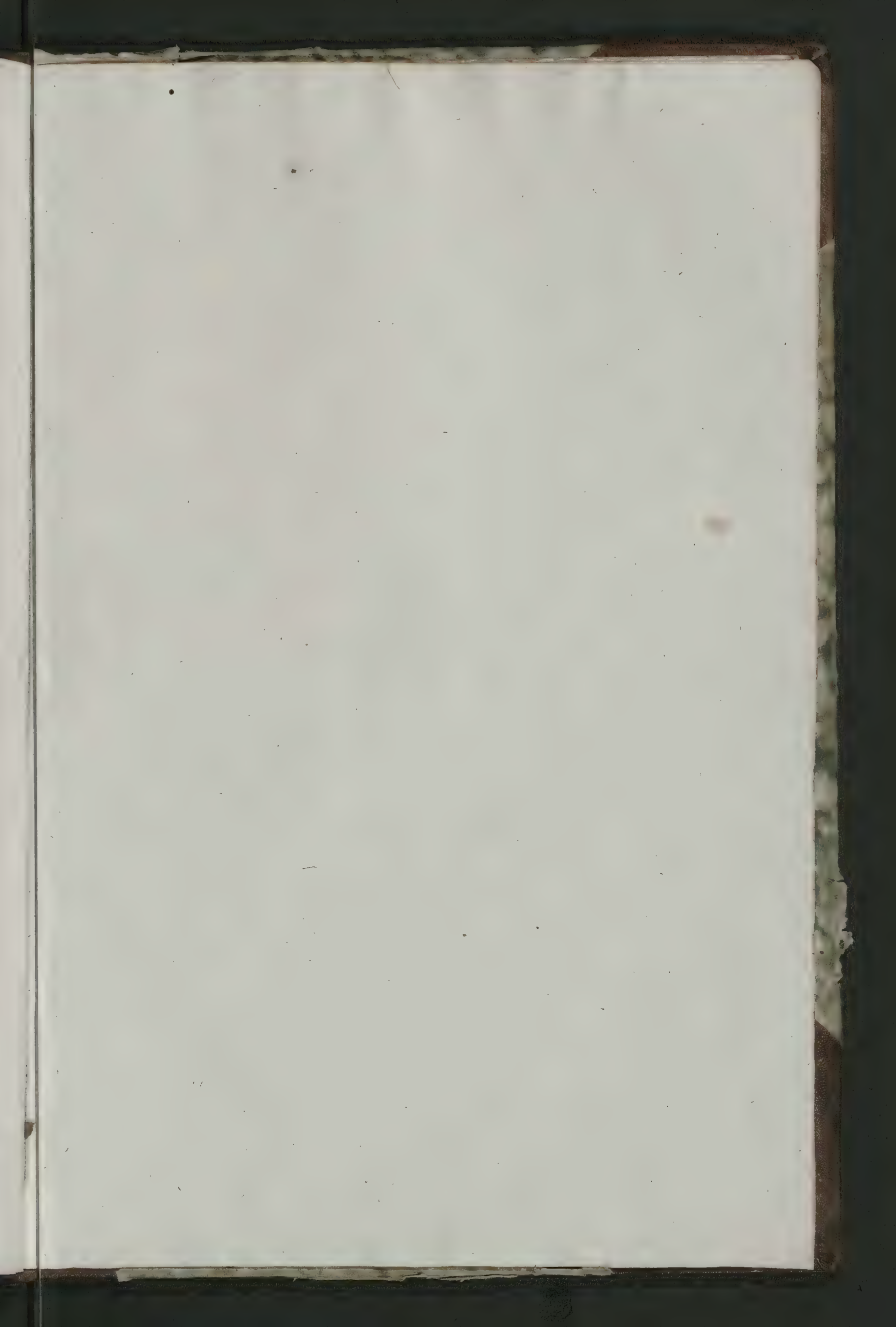




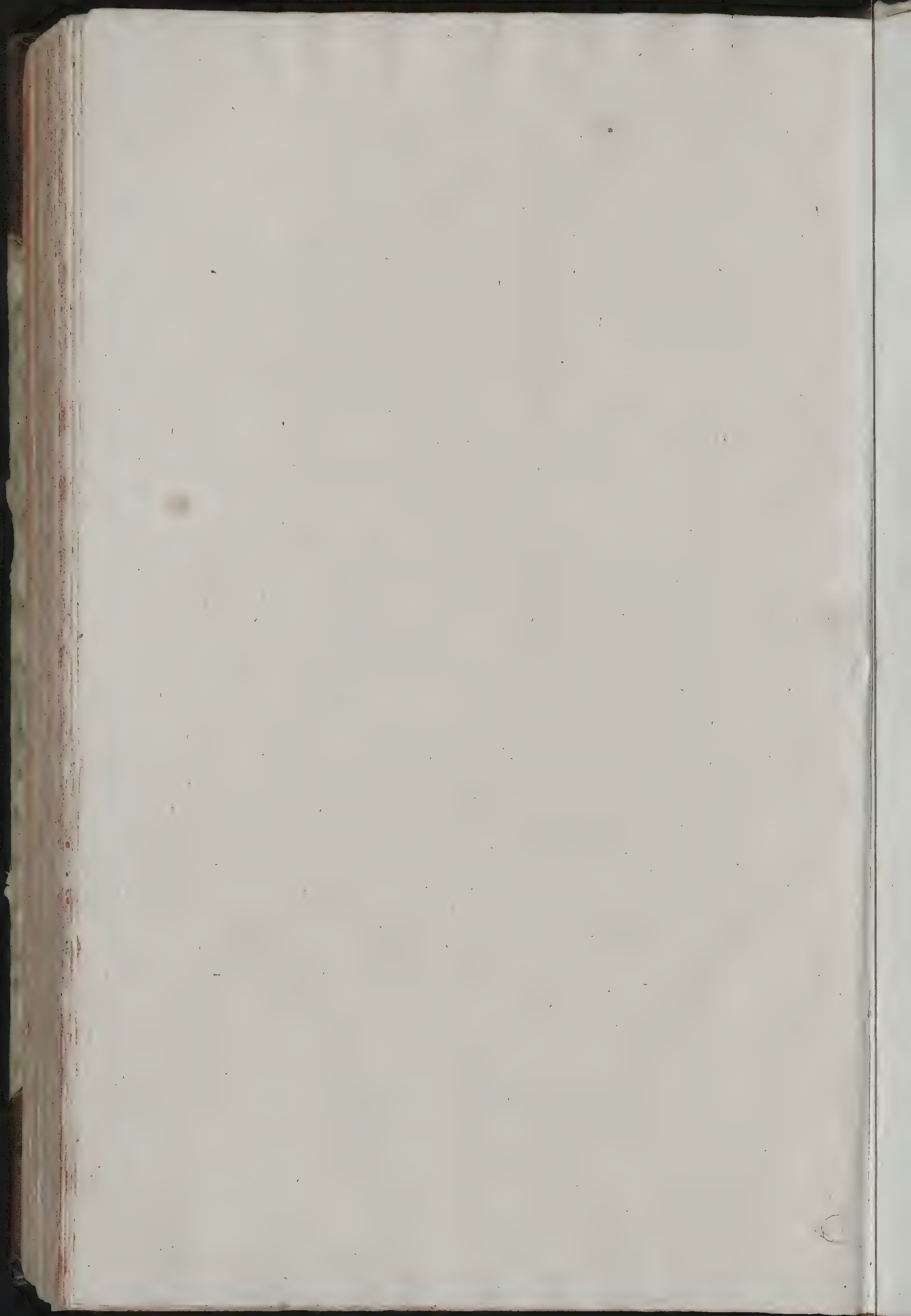






















XI.12



**Bibliotheca  
P.P. Camaldulensium in Bielany**

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04944



